



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Friday, 28 May 2004 — No. 79

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, tabled the following:

The Agreement on Social Security Between the Government of Québec and the Government of the Republic of Hungary, as well as the administrative arrangement for the implementation of the agreement and an explanatory note on the contents and effects thereof.

(Sessional Paper No. 919-20040528)

She then tabled the following motion:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly examine and approve, within the delay stipulated in the Act, the Agreement on Social Security Between the Government of Québec and the Government of the Republic of Hungary.

(Sessional Paper No. 920-20040528)

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The Government's response plan regarding public health protection against the West Nile Virus.

(Sessional Paper No. 921-20040528)

28 May 2004

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mrs. Caron (Terrebonne) concerning the Canada-wide strategy in tourism development – Question No. 2, *Order Paper and Notices* of 17 December 2003.

(Sessional Paper No. 922-20040528)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Blackburn (Roberval) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Suroît thermal power station project, and signed by 333 students and professors of the Cégep de Saint-Félicien.

(Sessional Paper No. 923-20040528)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 55, An Act to amend the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec and other legislative provisions, the Committee on Transportation and the Environment hold special consultations and public hearings on 2 June 2004, in the Legislative Council Room, and that for this purpose it hear the following groups according to the schedule and order indicated hereafter:

28 May 2004

THAT beginning at 3.00 o'clock p.m., for a period of 20 minutes, the Committee shall hear the opening statements, which shall be distributed as follows: 10 minutes for the parliamentary group forming the Government and 10 minutes for the parliamentary group forming the Official Opposition;

THAT upon the conclusion of these statements, the Committee shall hear CAA-Québec followed by the Fédération motocycliste du Québec and the Association pour la protection des automobilistes;

THAT beginning at 8.00 o'clock p.m., the Committee shall hear the Comité d'action politique motocycliste followed by the Union des consommateurs;

THAT the group's presentation shall not exceed 20 minutes and the exchange with the members of the Committee shall not exceed 40 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Transport shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Charest, Premier, moved:

THAT the National Assembly congratulate the finalists and award winners of the second edition of the Prix reconnaissance of the Forum des jeunes de la fonction publique québécoise.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Rioux (Iberville) moved:

THAT the National Assembly commend the measures taken by Au Coeur des familles agricoles, an organization under the management of Mrs. Maria Labrecque Duchesneau, for the acknowledgement of a Good News Day in the medias.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to hold special consultations with regard to Bill 50, An Act to amend the Courts of Justice Act and other legislative provisions as regards the status of justices of the peace, and to give clause-by-clause consideration to this bill.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 52, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu.

After debate thereon, the report was concurred in.

28 May 2004

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 47, An Act to amend the Tobacco Tax Act and the Fuel Tax Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 36, An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 27 May 2004, on the motion to divide moved by Mr. Bouchard (Vachon) within the framework of the debate on the passage in principle of Bill 53, An Act to amend the Act respecting immigration to Québec.

At the end of his speech, Mr. Boulerice (Sainte-Marie–Saint-Jacques) moved the adjournment of the debate.

And debate arising;

At 1.00 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

28 May 2004

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

And debate continuing on the motion by Mr. Boulerice (Sainte-Marie–Saint-Jacques) to adjourn the debate on the motion to divide moved by Mr. Bouchard (Vachon) within the framework of the debate on the passage in principle of Bill 53, An Act to amend the Act respecting immigration to Québec;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **79** in Appendix)

Yeas: **16** Nays: **53** Abstentions: **0**

And debate continuing on the motion to divide moved by Mr. Bouchard (Vachon) within the framework of the debate on the passage in principle of Bill 53, An Act to amend the Act respecting immigration to Québec;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **80** in Appendix)

Yeas: **16** Nays: **49** Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Boisclair, Official Opposition House Leader, tabled the following:

A document containing the Public Protector's comments on Bill 53, An Act to amend the Act respecting immigration to Québec.

(Sessional Paper No. 924-20040528)

28 May 2004

The Assembly resumed the debate on the motion by Mrs. Courchesne, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, for the passage in principle of Bill 53, An Act to amend the Act respecting immigration to Québec.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Sirros, First Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.05 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mrs. Courchesne, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, for the passage in principle of Bill 53, An Act to amend the Act respecting immigration to Québec;

At the end of her speech, Mrs. Lemieux (Bourget) moved the adjournment of the debate.

The motion was carried.

28 May 2004

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 1 June 2004, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 9.59 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 1 June 2004, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

28 May 2004

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques) to adjourn the debate on the motion to divide moved by Mr. Bouchard (Vachon) within the framework of the debate on the passage in principle of Bill 53, An Act to amend the Act respecting immigration to Québec:

(Division No. 79)

YEAS – 16

Bédard	Champagne	Lelièvre	Pagé
Boisclair	Dion	Lemieux	Papineau
Boucher	Doyer	Létourneau	Tremblay
Boulerice	Jutras	Maltais	Turp

NAYS – 53

Auclair	Cholette	Legault	Perreault
Audet	Corbeil	<i>[Chambly]</i>	Reid
Bachand	Couillard	Lessard	Rioux
Beauchamp	Courchesne	Loiselle	Séguin
Béchar	Delisle	Marsan	Soucy
Bergman	Descoteaux	Mercier	Théberge
Bernier	Després	Moreau	Thériault
Blackburn	Dubuc	Morin	<i>[Anjou]</i>
Bordeleau	Dupuis	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Tomassi
Boulet	Gaudet	Normandeau	Vallières
Brodeur	Gautrin	Ouimet	Vien
Chagnon	Hamel	Paquet	Whissell
Charest	Jérôme-Forget	Paquin	
<i>[Matane]</i>	Lamquin-Éthier	Paradis	
Charlebois	L'Écuyer	Pelletier	

28 May 2004

On the motion to divide moved by Mr. Bouchard (Vachon) within the framework of the debate on the passage in principle of Bill 53, An Act to amend the Act respecting immigration to Québec:

(Division No. 80)

YEAS – 16

Bédard	Champagne	Lelièvre	Pagé
Boisclair	Dion	Lemieux	Papineau
Boucher	Doyer	Létourneau	Tremblay
Boulerice	Jutras	Maltais	Turp

NAYS – 49

Auclair	Charlebois	Legault	Perreault
Audet	Cholette	<i>[Chambly]</i>	Reid
Bachand	Corbeil	Lessard	Rioux
Beauchamp	Courchesne	Loiselle	Soucy
Béchar	Delisle	Marsan	Théberge
Bergman	Descoteaux	Mercier	Thériault
Bernier	Després	Moreau	<i>[Anjou]</i>
Blackburn	Dubuc	Morin	Tomassi
Bordeleau	Dupuis	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Vallières
Boulet	Gaudet	Normandeau	Vien
Brodeur	Gautrin	Ouimet	Whissell
Chagnon	Hamel	Paquet	
Charest	Lamquin-Éthier	Paquin	
<i>[Matane]</i>	L'Écuyer	Pelletier	